



Università
degli Studi
di Palermo

Dipartimento
Culture e
Società

La Mediazione Linguistica Modelli “Best practice”

CASI STUDIO DALL’EUROPA E DALLA TURCHIA

Workshop internazionale

Università degli Studi di Palermo
Dipartimento Culture e Società

3-4 | 6 | 2026

Centro Studi e Ricerche Janus - Traduzione e Pratiche Culturali
Équipe Traduttologia e mediazione linguistica

coordinatrice: Mette Rudvin

- **Mercoledì 3 giugno | ore 08.30–18.00**
Campus Unipa, Edificio 2, piano I, Room “Spazio Seminari”
Lavori teorici, networking
- **Giovedì 4 giugno | ore 9.00–18.00**
Campus Unipa, Edificio 15, piano VIII, Aula 807
Mediazione Linguistica e Culturale: Giornata di Formazione

Il Centro Studi e Ricerche Janus – Traduzione e pratiche culturali dell’Università di Palermo promuove attività multidisciplinari dedicate allo studio della traduzione, della mediazione linguistica e delle pratiche interpretative come dimensioni centrali della vita sociale e culturale.

Tra le attività del Centro figurano seminari, laboratori, giornate di studio, convegni e iniziative pubbliche dedicate alla ricerca traduttologica.

Il presente workshop rappresenta la prima iniziativa dei gruppi di lavoro del *Centro Janus* (in collaborazione con la Regione Siciliana). L’incontro è dedicato all’interpretazione di *comunità* – definita in Italia “mediazione linguistica” – e riunisce studiosi provenienti da diversi paesi europei ed extraeuropei per discutere lo stato attuale della professione.

La seconda giornata coinvolgerà mediatori culturali e linguistici attivi in Sicilia, aprendo uno spazio di confronto fra professionisti, ricercatori e istituzioni sui processi contemporanei di mediazione linguistico-culturale.

The Janus Centre for Studies and Research – Translation and Cultural Practices at the University of Palermo promotes multidisciplinary activities dedicated to the study of translation, language mediation and interpretative practices as central aspects of social and cultural life. The Centre’s activities include seminars, workshops, study days, conferences and public initiatives dedicated to translation studies.

This workshop marks the first initiative of the *Janus Centre*’s working groups (in collaboration with the Sicilian Regional Government). The event is dedicated to community interpreting – known in Italy as ‘linguistic mediation’ – and brings together scholars from various European and non-European countries to discuss the current state of the profession.

The second day will involve cultural and linguistic mediators working in Sicily, providing a forum for discussion between professionals, researchers and institutions on contemporary processes of linguistic and cultural mediation.



Università
degli Studi
di Palermo

Dipartimento
Culture e
Società



Mediazione Linguistica e Culturale Giornata di Formazione

LAVORI PRATICI, FORMAZIONE ED ESERCIZI PER I MEDIATORI

Giovedì 4 giugno 2026



Campus Unipa, viale delle Scienze, Edificio 15, piano VIII, Aula 807

Link all'Aula Teams: <https://tinyurl.com/ykd2bdba>

Presentazioni in italiano

8.30 | Apertura e introduzione al Workshop e Presentazione del Corso di Aggiornamento per Mediatori Linguistici

Mette Rudvin, Università di Palermo

9.30 | Presentazione del Corso di Formazione multilingue per Mediatori Linguistici all'Università di Mons-Belgio

Astrid Carfagnini, Università di Mons

10.00 | Medici Senza Frontiere - Il lavoro dei mediatori linguistici culturali Ahmad al Rousan

Medici senza Frontiere (online)

10.30 | Pausa networking

11.00 | Embodiment e multimodalità nella Mediazione Linguistica

Monika Chwalczuk, University of East Anglia (in inglese)

12.00 | Tavola rotonda. Dibattito con i mediatori

13.00 | Pausa pranzo

14.00 | Esempio di lezione in classe multilingue

Pomeriggio interattivo con i mediatori

Astrid Carfagnini e Anne Delizée, Università di Mons (in presenza e online)



Campus Unipa, viale delle Scienze, Edificio 15, piano 7

Aula Multimediale "Ninni Giuffrida"

16.15 | Usare la Realtà Virtuale nella formazione dei Mediatori Linguistici

Edoardo Di Gennaro (online)

16.45 | Dibattito e chiusura

Agata Rubino, Regione Siciliana, Assessorato della Famiglia, delle Politiche Sociali e del Lavoro, Dipartimento della Famiglia e delle Politiche Sociali

18.00 | Saluti

Community Interpreting and Language Mediation Training

FOCUS ON PRACTICAL WORK, TRAINING AND EXERCISES FOR MEDIATORS

Thursday, June 4, 2026



Unipa Campus, viale delle Scienze, Building 15, floor 8, Room 807

Link to the Teams Room: <https://tinyurl.com/ykd2bdba>

Presentations in Italian

8.30 AM | Opening remarks and introduction to the Workshop and Presentation of a Continuous Education Course for Language Mediators

Mette Rudvin, University of Palermo

9.30 AM | Presentation of a multilingual training course for community interpreters at the University of Mons-Belgium

Astrid Carfagnini, University of Mons

10.00 AM | Doctors Without Borders Community - The work of cultural linguistic mediators Ahmad al Rousan

Doctors without borders (online)

10.30 AM | Networking break

11.00 AM | Embodiment and Multimodality in Public Service Interpreting

Monika Chwalczuk, University of East Anglia (in English)

12.00 AM | Roundtable. Discussion with Mediators

1.00 PM | Lunch break

2.00 PM | Example of a lesson in a multilingual classroom

Interactive afternoon with mediators

Astrid Carfagnini and Anne Delizée, University of Mons (hybrid)



Unipa Campus, viale delle Scienze, Building 15, floor 7

Multimedia Room "Ninni Giuffrida"

4.15 PM | Using Virtual Reality for interpreter training

Edoardo Di Gennaro (online)

4.45 PM | Discussion and summing up the day

Agata Rubino, Region of Sicily, Department of Family, Social Policy, and Labor Affairs, Department of Family and Social Policy

6.00 PM | Closing